



**МІНІСТЕРСТВО АГРАРНОЇ ПОЛІТИКИ ТА ПРОДОВОЛЬСТВА
УКРАЇНИ**

НАКАЗ

29.07.2014 № 282

Зареєстровано в Міністерстві
юстиції України
13 серпня 2014 р.
за № 957/25734

**Про затвердження Правил написання українських
географічних назв на картах та в інших виданнях**

Відповідно до статей 4, 6 Закону України “Про географічні назви”, підпункту 7.61 підпункту 7 пункту 4 Положення про Міністерство аграрної політики та продовольства України, затвердженого Указом Президента України від 23 квітня 2011 року № 500,
НАКАЗУЮ:

1. Затвердити **Правила написання українських географічних назв на картах та в інших виданнях**, що додаються.
2. Департаменту землеробства (Лазарь Т.І.) забезпечити подання цього наказу на державну реєстрацію до Міністерства юстиції України в установленому законодавством порядку.
3. Цей наказ набирає чинності з дня його офіційного опублікування.
4. Контроль за виконанням цього наказу покласти на заступника Міністра Дикуну А.Є.

Міністр

І.О. Швайка

ПОГОДЖЕНО:

Голова Державного агентства
земельних ресурсів України

С.Я. Рудик

Голова Державної служби України
з питань регуляторної політики
та розвитку підприємництва

М.Ю. Бродський

ЗАТВЕРДЖЕНО
Наказ Міністерства
аграрної політики
та продовольства України
29.07.2014 № 282

Зареєстровано в Міністерстві
юстиції України
13 серпня 2014 р.
за № 957/25734

ПРАВИЛА
написання українських географічних назв на картах та в
інших виданнях

Директор Департаменту
землеробства

Т.І. Лазарь

Додаток 1
до Правил написання українських
географічних назв на картах
та в інших виданнях
(пункт 2.3)

ПРИКЛАДИ
географічних термінів та інших слів, що вживаються на картах

Географічний термін українською мовою	Географічний термін англійською мовою
автовокзал	bus station
автозаправна станція	filling station
автомагістраль	highway
аеропорт	airport
алея	alley
бакен	beacon
балка	hollow
банка	bank
басейн	basin
башта, вежа	tower
болото	marsh, swamp
брама	gates
брід	ford

будинок	house
будівля	building
буй	buoy
бульвар	avenue, boulevard
бухта	bay
вал	rampart
вишка	tower
великий	big, large
верф	dockyard
верхів'я річки	source
верхній	upper
вершина	top, peak
вир	whirlpool
висота	height
височина	highlands
виставковий зал	exhibition hall
відвідний канал	derivation canal
відкрита розробка	digging
відносна глибина	relative depth
водний шлях	waterway

вододіл	watershed
водоспад	waterfall
водосховище	reservoir
вузлова станція	railway junction
вулиця	street
гавань	harbour, haven
гай	grove
гаражі	garages
гарячі джерела	hot springs
геодезичний пункт	geodetic point
гирло річки	river mouth
гідроелектростанція	hydroelectric station
гірський хребет	ridge
глибина	depth
гора	mount, mountain
гори	mountains
готель	hotel
гребля (морськ.)	barrage, dike
грот	grotto
грунтова дорога	earth road

дамба	dam
дельта	delta
джерело	source, spring
дно	bottom
док	dock
долина	valley
дорога	road
електростанція	power station
завод	plant
заказник	game reserve
залізниця	railway
залізнична станція	railway station
замок	castle
западина	depression
заповідник	reserve
затока	gulf, bay
захід	west
західний	western
земля	earth
інститут	institute

каменярня	quarry
камінь	stone
канал	canal, channel
кар'єр	open pit
карстова печера	cavern
кемпінг	camping
кінотеатр	cinema
кладовище	cemetery
коса (морськ.)	spit, beak
котлован	foundation pit
країна	country
криниця	well
курган	barrow
курорт	resort
лиман	firth
лікарня	hospital
ліс	forest
лощина	hollow
луки	meadow
магазин	shop, store

майдан	square
майстерня	workshop
малий	small, little
маяк	lighthouse
мис	cape, point
мисливське господарство	hunting ground
мілина	shoal
мінеральне джерело	mineral spring
міст	bridge
місто	city, town
млин	mill
мол (морськ.)	jetty, mole, seawall
монастир	monastery
море	sea
морський берег	sea shore
музей	museum
мур	wall
набережна	quay
нагір'я	tableland
насип	mound

національний парк	national park
нижній	lower
низина	lowlands
новий	new
область	region, oblast
озеро	lake
океан	ocean
опора (моста)	pier
острів	island
пагорб	hill
палац культури	Palace of Culture
палац спорту	Palace of Sports
пам'ятник	monument
парк	park
паркінг	parking
пасмо гір	mountain chain
пасовище	pasture
перевал	pass
перевіз	ferriage
переправа	crossing

перехрестя	crossroads
перешийок	isthmus
печера	cave
південний	southern
південь	south
північ	north
північний	northern
півострів	peninsula
підвищення	height
підвісна канатна дорога	cableway
пірс	pier
піски	sands
піщана коса (морськ.)	spit, sand beak
плато	plateau
плесо	stretch (of river/lake)
плоскогір'я	highland
площа	square
пляж	beach
поле	field
поріг	rapid

поромна переправа	ferry
порт	port
поштове відділення	post office
прибережна смуга	riverside
прибережні піски	seashore sands
пристань	landing
притока річки	tributary
причал	berth
провулок	lane, side street
проспект	avenue, broad street
протока	straits
прохід	passage
пустир	waste land, vacant lot
район	district
районна адміністрація	district administration
рейд	roadstead
ресторан	restaurant
рів	ditch
рівнина	plain
річка	river

розвилка	road fork
розкопки	excavations site
розлом	fault
рудник	mine
руїни	ruins
рукав (річки)	branch, arm
садиба	estate
сарай	shed
селище	settlement
село	village
середній	middle
сигнальний вогонь	signal light
скеля	rock
собор	cathedral
солоне озеро	salt lake
солончак	salt pan
спортивний майданчик	sports ground
спорткомплекс	sports complex
ставок	pond
стадіон	stadium

старий	old
степ	steppe
стіна	wall
стрілка	spit
струмок	stream
судноплавна частина каналу	navigable part of a channel
судноплавний канал	navigable channel
сухе гирло	dry river mouth
сухе річище	dry riverbed
схід	east
східний	eastern
теплиця	greenhouse
технічна споруда	technical building
торф'яна місцевість	peaty land
торф'яне болото	peatbog
трясовина	bog
тунель	tunnel
турбаза	tourist centre
туристичний об'єкт	tourist site
узвіз	descent

укріплення	fortification
улоговина	depression
університет	university
урвище	escarpment
уступ	ledge
ущелина	gorge
фарватер	fairway
ферма	farm
хатина	hut
хвилеріз	breakwater
хребет	ridge
хутір	hamlet
церква	church
шахта	mine
школа	school
шлюз (морськ.)	sluice, lock
шлях	road
шосе	highway
якірна стоянка	anchorage
яр	ravine

Додаток 2
до Правил написання українських
географічних назв на картах
та в інших виданнях
(пункт 2.7)

ПРАВИЛА
та приклади передачі назв географічних об'єктів України
літерами латинського алфавіту

Український алфавіт	Латиниця	Позиція у слові	Приклади написання	
			українською мовою	латиницею
Аа	Aa	в усіх позиціях	Аграрне Антонівка	Ahrarne Antonivka
Бб	Bb	в усіх позиціях	Борислав Бабенки Бабії	Boryslav Babenky Babii
Вв	Vv	в усіх позиціях	Вільшаник Валентинове	Vilshanyk Valentynove
Гг	Hh	в усіх позиціях	Галушки Богодухівка Згурівка	Halushky Bohodukhivka Zghurivka
Ґґ	Gg	в усіх позиціях	Ґалаганівка Ґоргани Ґорногла	Galaganivka Gorgany Gornogla
Дд	Dd	в усіх позиціях	Дунаївка Гордіївка	Dunaiivka Hordiivka

Ее	Ее	в усіх позиціях	Есень Веселівка Катеринівка Нова Еметівка	Esen Veselivka Katerynivka Nova Emetivka
Єе	Ye ie	на початку слова в інших позиціях	Єрмакове Євтодія Воєгоща Остап'є	Yermakove Yevtodiia Voiehoshcha Ostap'ie
Жж	Zh zh	в усіх позиціях	Жашків Запорожець	Zhashkiv Zaporozhets
Зз	Zz	в усіх позиціях	Заозерне Зєблози	Zaozerne Zeblozy
Ии	Yu	в усіх позиціях	Чигирин Литвинівка	Chyhyryn Lytvynivka
Іі	Ii	в усіх позиціях	Підгірне Іванківці	Pidhirne Ivankivtsi
Її	Yi i	на початку слова в інших позиціях	Їжаківка Їздецьке Андріївка Мар'їне Горобії	Yizhakivka Yizdetske Andriivka Marine Horobii
Йй	Y i	на початку слова в інших позиціях	Йосипівка Мирний Майори	Yosypivka Myrnyi Maiory
Кк	Kk	в усіх позиціях	Канів Ковалівка	Kaniv Kovalivka
Лл	Ll	в усіх позиціях	Ладизин Леяки	Ladyzhyn Leliaky
Мм	Mm	в усіх позиціях	Миролобівка Максимівка	Myroliubivka Maksymivka

Нн	Nn	в усіх позиціях	Нікополь Надільне	Nikopol Nadilne
Оо	Oo	в усіх позиціях	Очаків Осокори	Ochakiv Osokory
Пп	Pp	в усіх позиціях	Прилуки Потопиха	Pryluky Potopykha
Рр	Rr	в усіх позиціях	Рахів Рунгури	Rakhiv Runhury
Сс	Ss	в усіх позиціях	Севастополь Северини	Sevastopol Severyny
Тт	Tt	в усіх позиціях	Тарасівка Тетянівка	Tarasivka Tetianivka
Уу	Uu	в усіх позиціях	Умань Устилуг	Uman Ustyluh
Фф	Ff	в усіх позиціях	Сімферополь Федорівка	Simferopol Fedorivka
Хх	Kh kh	в усіх позиціях	Христинівка Хохітва	Khrystynivka Khokhitva
Цц	Ts ts	в усіх позиціях	Царедарівка Гриців	Tsaredarivka Hrytsiv
Чч	Ch ch	в усіх позиціях	Чернігів Чечельник	Chernihiv Chechelnyk
Шш	Sh sh	в усіх позиціях	Ашанівка Шевченківка	Ashanivka Shevchenkivka
Щщ	Shch shch	в усіх позиціях	Щербанівка Піщане Волоща	Shcherbanivka Pishchane Voloshcha

Юю	Yu iu	на початку слова в інших позиціях	Юрівка Юхни Кармалюкове Васюків	Yurivka Yukhny Karmaliukove Vasiukiv
Яя	Ya ia	на початку слова в інших позиціях	Ялта Яролинці Ясіня Улянівка Слов'янківка	Yalta Yarmolyntsi Yasinia Ulianivka Sloviankivka
Примітка. Літеросполучення «зг» відтворюється латиницею як «zgh» на відміну від «zh» - відповідника української літери «ж», наприклад: Згорани - Zghorany, Розгон - Rozghon)				

Додаток 3
до Правил написання українських
географічних назв на картах
та в інших виданнях
(пункт 2.12)

ПРИКЛАДИ
скорочень географічних термінів та інших слів, що вживаються
на картах

Український географічний термін	Скорочення
Автономна Республіка Крим	АР Крим
артезіанський колодязь	арт. к.
атомна електростанція	АЕС
балка	б., бал.
банка	б-ка
басейн	бас.
болото	бол.
брід	бр.
будинок лісника	лісн.
бульвар	бульв.
бухта	бух.
Великий, великий -а; -е; -і	Вел., вел.
Верхній, верхній -я; -є; -і	Верх., верх.

височина	височ.
віддалена частина	в. ч.
Вінницька область	Вн, Вінн.
водоспад	ВДСП.
водосховище	ВДСХ.
вокзал	ВКЗ.
Волинська область	Вл, Волин.
врізка	вр.
вулиця	вул.
гавань	гав.
географічна область	геогр. обл.
гірський	гір.
гора	г.
готель	гот.
дачні ділянки	дач. діл.
джерело	дж., джер.
Дніпропетровська область	Днп, Дніпроп.
долина	дол.
Донецька область	Днц, Донец.
електростанція	ел.-ст.

Житомирська область	Жт, Житом.
Закарпатська область	Зк, Закарп.
заповідник	запов.
Запорізька область	Зп, Запоріз.
затока	зат.
Західний, західний -а; -е; -і	Зах., зах.
Івано-Франківська область	ІФ, Івано-Фр.
імені	ім.
канал	кан.
кемпінг	кемп.
Київська область	Кв, Київ.
Кіровоградська область	Крв, Кіровогр.
колодязь	к., К
курган	кург.
курорт	кур.
лиман	лим.
лікарня	лік.
Луганська область	Лг, Луган.
Львівська область	Лв, Львів.
майдан, площа	майд., пл.

Малий, малий -а; -е; -і	Мал., мал.
Миколаївська область	Мк, Микол.
мис	м.
міська рада	МР
набережна	наб.
національний	нац.
нежитловий	Н., нежитл.
Нижній, нижній -я; -с; -і	Ниж., ниж.
низовина	низов.
новий	нов.
область	обл.
Одеська область	Од, Одес.
озеро	оз.
острів, острови	о., о-ви
пансіонат	панс.
перевал	пер.
печера	печ.
Південний, південний -а; -е; -і	Півд., півд.
Північний, північний -а; -е; -і	Півн., півн.
півострів	П-ів

платформа	пл.
Полтавська область	Пл, Полтав.
пором, поромна переправа	пор.
потік	п.
природний	прир.
провулок	пров.
протока	прот.
районна рада	РР
ринок	рин.
Рівненська область	Рв, Рівн.
річка	р.
річковий вокзал	річ. вкз.
роз'їзд	рзд.
сарай	сар.
селище	с-ще
селищна рада	СелР
село	с.
Середній, середній -я; -є; -і	Сер., сер.
сільська рада	СР
скеля	ск.

солоний -а; -е; -і	сол.
стадіон	стад.
станція	ст.
Старий, старий -а; -е; -і	Стар., стар.
Сумська область	См, Сумськ.
сухий -а; -е; -і	сух.
Східний, східний -а; -е; -і	Сх., сх.
Тернопільська область	Тр, Терноп.
тунель	тун.
тупик	туп.
туристичний -а; -е; -і	тур.
урочище	ур.
ущелина	ущ.
фруктовий -а; -е; -і	фр.
Харківська область	Хрк, Харк.
Херсонська область	Хрс, Херсон.
Хмельницька область	Хм, Хмельн.
хребет	хр.
частина міста	ч. м.
Черкаська область	Чрк, Черкас.

Чернівецька область	Чрв, Чернів.
Чернігівська область	Чрг, Черніг.
Шахта	шах.
Школа	шк.

Додаток 4
до Правил написання українських
географічних назв на картах
та в інших виданнях
(пункт 4.5)

ПЕРЕЛІК
назв одиниць адміністративно-територіального устрою України
та їх центрів українською мовою і латиницею

Назва адміністративно-територіальної одиниці (Автономна Республіка Крим, область, місто)	Передача латиницею	Назва центру адміністративно-територіальної одиниці (місто)	Передача латиницею
Автономна Республіка Крим	Avtonomna Respublika Krym	Сімферополь	Simferopol
Вінницька	Vinnytska	Вінниця	Vinnytsia
Волинська	Volynska	Луцьк	Lutsk
Дніпропетровська	Dnipropetrovska	Дніпропетровськ	Dnipropetrovsk
Донецька	Donetska	Донецьк	Donetsk
Житомирська	Zhytomyrska	Житомир	Zhytomyr
Закарпатська	Zakarpatska	Ужгород	Uzhhorod
Запорізька	Zaporizka	Запоріжжя	Zaporizhzhia
Івано-Франківська	Ivano-Frankivska	Івано-Франківськ	Ivano-Frankivsk
Київська	Kyivska	Київ	Kyiv
Кіровоградська	Kirovohradska	Кіровоград	Kirovohrad

Луганська	Luhanska	Луганськ	Luhansk
Львівська	Lvivska	Львів	Lviv
Миколаївська	Mykolaiivska	Миколаїв	Mykolaiv
Одеська	Odeska	Одеса	Odesa
Полтавська	Poltavska	Полтава	Poltava
Рівненська	Rivnenska	Рівне	Rivne
Сумська	Sumska	Суми	Sumy
Тернопільська	Ternopilska	Тернопіль	Ternopil
Харківська	Kharkivska	Харків	Kharkiv
Херсонська	Khersonska	Херсон	Kherson
Хмельницька	Khmelnytska	Хмельницький	Khmelnytskyi
Черкаська	Cherkaska	Черкаси	Cherkasy
Чернівецька	Chernivetska	Чернівці	Chernivtsi
Чернігівська	Chernihivska	Чернігів	Chernihiv
Київ	Kyiv		
Севастополь	Sevastopol		

Додаток 5
до Правил написання українських
географічних назв на картах
та в інших виданнях
(пункт 4.6)

ПЕРЕЛІК
назв районів Автономної Республіки Крим, областей України та
їх центрів українською мовою і латиницею

Назва району	Передача латиницею	Назва центру району (місто, селище)	Передача латиницею
Автономна Республіка Крим			
Бахчисарайський	Bakhchysaraiskyi	Бахчисарай	Bakhchysarai
Білогірський	Bilohirskyi	Білогірськ	Bilohirsk
Джанкойський	Dzhankoiskyi	Джанкой	Dzhankoi
Кіровський	Kirovskyi	Кіровське	Kirovske
Красногвардійський	Krasnohvardiiskyi	Красногвардійське	Krasnohvardiiske
Красноперекопський	Krasnoperekopskyi	Красноперекопськ	Krasnoperekopsk
Ленінський	Leninskyi	Леніне	Lenine
Нижньогірський	Nyzhnohirskyi	Нижньогірський	Nyzhnohirskyi
Первомайський	Pervomaiskyi	Первомайське	Pervomaiske
Роздольненський	Rozdolnenskyi	Роздольне	Rozdolne
Сакський	Sakskyi	Саки	Saky

Сімферопольський	Simferopolskyi	Сімферополь	Simferopol
Советський	Sovietskyi	Советський	Sovietskyi
Чорноморський	Chornomorskyi	Чорноморське	Chornomorske
Вінницька область			
Барський	Barskyi	Бар	Bar
Бершадський	Bershadskyi	Бершадь	Bershad
Вінницький	Vinnytskyi	Вінниця	Vinnytsia
Гайсинський	Haisynskyi	Гайсин	Haisyn
Жмеринський	Zhmerynskyi	Жмеринка	Zhmerynka
Іллінецький	Illinetskyi	Іллінці	Illintsi
Калинівський	Kalynivskyi	Калинівка	Kalynivka
Козятинський	Koziatynskyi	Козятин	Koziatyn
Крижопільський	Kryzhopilskyi	Крижопіль	Kryzhopil
Липовецький	Lypovetskyi	Липовець	Lypovets
Літинський	Litynskyi	Літин	Lityn
Могилів-Подільський	Mohyliv-Podilskyi	Могилів-Подільський	Mohyliv-Podilskyi
Мурованоку- риловецький	Murovanoku- rylovetskyi	Муровані Курилівці	Murovani Kurylivtsi
Немирівський	Nemyrivskyi	Немирів	Nemyriv
Оратівський	Orativskyi	Оратів	Orativ

Піщанський	Pishchanskyi	Піщанка	Pishchanka
Погребищенський	Pohrebyshchenskyi	Погребище	Pohrebyshche
Теплицький	Teplytskyi	Теплик	Teplyk
Тиврівський	Tyvrivskyi	Тиврів	Tyvriv
Томашпільський	Tomashpilskyi	Томашпіль	Tomashpil
Тростянецький	Trostianetskyi	Тростянець	Trostianets
Тульчинський	Tulchynskyi	Тульчин	Tulchyn
Хмільницький	Khmilnytskyi	Хмільник	Khmilnyk
Чернівецький	Chernivetskyi	Чернівці	Chernivtsi
Чечельницький	Chechelnytskyi	Чечельник	Chechelnyk
Шаргородський	Sharhorodskyi	Шаргород	Sharhorod
Ямпільський	Yampilskyi	Ямпіль	Yampil
Волинська область			
Володимир-Волинський	Volodymyr-Volynskyi	Володимир-Волинський	Volodymyr-Volynskyi
Горохівський	Horokhivskyi	Горохів	Horokhiv
Іваничівський	Ivanychivskyi	Іваничі	Ivanychi
Камінь-Каширський	Kamin-Kashyrskyi	Камінь-Каширський	Kamin-Kashyrskyi
Ківерцівський	Kivertsivskyi	Ківерці	Kivertsii
Ковельський	Kovelskyi	Ковель	Kovel

Локачинський	Lokachynskiyi	Локачі	Lokachi
Луцький	Lutskiyi	Луцьк	Lutsk
Любешівський	Liubeshivskiyi	Любешів	Liubeshiv
Любомльський	Liubomlskiyi	Любомль	Liuboml
Маневицький	Manevytskiyi	Маневичі	Manevychi
Ратнівський	Ratnivskiyi	Ратне	Ratne
Рожищенський	Rozhyshchenskiyi	Рожище	Rozhyshche
Старовижівський	Starovyzhivskiyi	Стара Вижівка	Stara Vyzhivka
Турійський	Turiiskiyi	Турійськ	Turiisk
Шацький	Shatskiyi	Шацьк	Shatsk
Дніпропетровська область			
Апостолівський	Apostolivskiyi	Апостолове	Apostolove
Васильківський	Vasylkivskiyi	Васильківка	Vasylkivka
Верхньодніпровський	Verkhnodniprovskiyi	Верхньодніпровськ	Verkhnodniprovsk
Дніпропетровський	Dnipropetrovskiyi	Дніпропетровськ	Dnipropetrovsk
Криворізький	Kryvorizkiyi	Кривий Ріг	Kryvyi Rih
Криничанський	Krynuchanskiyi	Кринички	Krynuchky
Магдалинівський	Mahdalynivskiyi	Магдалинівка	Mahdalynivka
Межівський	Mezhivskiyi	Межова	Mezhova
Нікопольський	Nikopolskiyi	Нікополь	Nikopol

Новомосковський	Novomoskovskyyi	Новомосковськ	Novomoskovsk
Павлоградський	Pavlohradskyyi	Павлоград	Pavlohrad
Петриківський	Petrykivskyyi	Петриківка	Petrykivka
Петропавлівський	Petropavlivskyyi	Петропавлівка	Petropavlivka
Покровський	Pokrovskyyi	Покровське	Pokrovske
П'ятихатський	Piatykhatskyyi	П'ятихатки	Piatykhatky
Синельниківський	Synelnykivskyyi	Синельникове	Synelnykove
Солонянський	Solonianskyyi	Солоне	Solone
Софіївський	Sofiivskyyi	Софіївка	Sofiivka
Томаківський	Tomakivskyyi	Томаківка	Tomakivka
Царичанський	Tsarychanskyyi	Царичанка	Tsarychanka
Широківський	Shyrokivskyyi	Широке	Shyroke
Юр'ївський	Yurivskyyi	Юр'ївка	Yurivka
Донецька область			
Амвросіївський	Amvrosiivskyyi	Амвросіївка	Amvrosiivka
Артемівський	Artemivskyyi	Артемівськ	Artemivsk
Великоново-сілківський	Velykonovo-silkivskyyi	Велика Новосілка	Velyka Novosilka
Волноваський	Volnovaskyyi	Волноваха	Volnovakha
Володарський	Volodarskyyi	Володарське	Volodarske

Добропільський	Dobropilskyi	Добропілля	Dobropillia
Костянтинівський	Kostiantynivskyi	Костянтинівка	Kostiantynivka
Красноармійський	Krasnoarmiiskyi	Красноармійськ	Krasnoarmiisk
Краснолиманський	Krasnolymanskyi	Красний Лиман	Krasnyi Lyman
Мар'їнський	Marinskyi	Мар'інка	Marinka
Новоазовський	Novoazovskyi	Новоазовськ	Novoazovsk
Олександрівський	Oleksandrivskyi	Олександрівка	Oleksandrivka
Першотравневий	Pershotravnevyyi	Мангуш	Manhush
Слов'янський	Slovianskyi	Слов'янськ	Sloviansk
Старобешівський	Starobeshivskyi	Старобешеве	Starobesheve
Тельманівський	Telmanivskyi	Тельманове	Telmanove
Шахтарський	Shakhtarskyi	Шахтарськ	Shakhtarsk
Ясинуватський	Yasynuvatskyi	Ясинувата	Yasynuvata
Житомирська область			
Андрушівський	Andrushivskyi	Андрушівка	Andrushivka
Баранівський	Baranivskyi	Баранівка	Baranivka
Бердичівський	Berdychivskyi	Бердичів	Berdychiv
Брусилівський	Brusylivskyi	Брусилів	Brusyliv
Володарсько-Волинський	Volodarsko-Volynskyi	Володарськ-Волинський	Volodarsk-Volynskyi

Ємільчинський	Yemilchynskyi	Ємільчине	Yemilchyne
Житомирський	Zhytomyrskyi	Житомир	Zhytomyr
Коростенський	Korostenskyi	Коростень	Korosten
Коростишівський	Korostyshivskyi	Коростишів	Korostyshiv
Лугинський	Luhynskyi	Лугини	Luhyny
Любарський	Liubarskyi	Любар	Luibar
Малинський	Malynskyi	Малин	Malyn
Народицький	Narodytskyi	Народичі	Narodychi
Новоград-Волинський	Novohrad-Volynskyi	Новоград-Волинський	Novohrad-Volynskyi
Овруцький	Ovrutskyi	Овруч	Ovruch
Олевський	Olevskyi	Олевськ	Olevsk
Попільнянський	Popilnianskyi	Попільня	Popilnia
Радомишльський	Radomyshlskyi	Радомишль	Radomyshl
Романівський	Romanivskyi	Романів	Romaniv
Ружинський	Ruzhynskyi	Ружин	Ruzhyn
Червоноармійський	Chervonoarmiiskyi	Червоноармійськ	Chervonoarmiisk
Черняхівський	Cherniakhivskyi	Черняхів	Cherniakhiv
Чуднівський	Chudnivskyi	Чуднів	Chudniv
Закарпатська область			
Берегівський	Berehivskyi	Берегове	Berehove

Великобerezнянський	Velykobereznianskyi	Великий Березний	Velykyi Bereznyi
Виноградівський	Vynohradivskyi	Виноградів	Vynohradiv
Воловецький	Volovetskyi	Воловець	Volovets
Іршавський	Irshavskyi	Іршава	Irshava
Міжгірський	Mizhhirskyi	Міжгір'я	Mizhhiria
Мукачівський	Mukachivskyi	Мукачеве	Mukacheve
Перечинський	Perechynskyi	Перечин	Perechyn
Рахівський	Rakhivskyi	Рахів	Rakhiv
Свалявський	Svaliavskyi	Свалява	Svaliava
Тячівський	Tiachivskyi	Тячів	Tiachiv
Ужгородський	Uzhhorodskyi	Ужгород	Uzhhorod
Хустський	Khustskyi	Хуст	Khust
Запорізька область			
Бердянський	Berdianskyi	Бердянськ	Berdiansk
Василівський	Vasylivskyi	Василівка	Vasylivka
Великобілозерський	Velykobilozerskyi	Велика Білозерка	Velyka Bilozerka
Веселівський	Veselivskyi	Веселе	Vesele
Вільнянський	Vilnianskyi	Вільнянськ	Vilniansk
Гуляйпільський	Huliaipilskyi	Гуляйполе	Huliaipole
Запорізький	Zaporizkyi	Запоріжжя	Zaporizhzhia

Кам'янсько-Дніпровський	Kamiansko-Dniprovskiyi	Кам'янка-Дніпровська	Kamianka-Dniprovska
Куйбишевський	Kuibyshevskiyi	Куйбишеве	Kuibysheve
Мелітопольський	Melitopolskiy	Мелітополь	Melitopol
Михайлівський	Mykhailivskiyi	Михайлівка	Mykhailivka
Новомиколаївський	Novomykolaivskiyi	Новомиколаївка	Novomykolaivka
Оріхівський	Orikhivskiyi	Оріхів	Orikhiv
Пологівський	Polohivskiyi	Пологи	Polohy
Приазовський	Pryazovskiyi	Приазовське	Pryazovske
Приморський	Prymorskyyi	Приморськ	Prymorsk
Розівський	Rozivskiyi	Розівка	Rozivka
Токмацький	Tokmatskiy	Токмак	Tokmak
Чернігівський	Chernihivskiyi	Чернігівка	Chernihivka
Якимівський	Yakymivskiyi	Якимівка	Yakymivka
Івано-Франківська область			
Богородчанський	Bohorodchanskyyi	Богородчани	Bohorodchany
Верховинський	Verkhovynskyyi	Верховина	Verkhovyna
Галицький	Halytskiy	Галич	Halych
Городенківський	Horodenkivskyyi	Городенка	Horodenka
Долинський	Dolynskyyi	Долина	Dolyna

Калуський	Kaluskyi	Калуш	Kalush
Коломийський	Kolomyiskyi	Коломия	Kolomyia
Косівський	Kosivskyi	Косів	Kosiv
Надвірнянський	Nadvirnianskyi	Надвірна	Nadvirna
Рогатинський	Rohatynskyi	Рогатин	Rohatyn
Рожнятівський	Rozhniativskyi	Рожнятів	Rozhniativ
Снятинський	Sniatynskyi	Снятин	Sniatyn
Тисменицький	Tysmenytskyi	Тисмениця	Tysmenytsia
Тлумацький	Tlumatskyi	Тлумач	Tlumach
Київська область			
Баришівський	Baryshivskyi	Баришівка	Baryshivka
Білоцерківський	Bilotserkivskyi	Біла Церква	Bila Tserkva
Богуславський	Bohuslavskyi	Богуслав	Bohuslav
Бориспільський	Boryspilskyi	Бориспіль	Boryspil
Бородянський	Borodianskyi	Бородянка	Borodianka
Броварський	Brovarskyi	Бровари	Brovary
Васильківський	Vasylkivskyi	Васильків	Vasylkiv
Вишгородський	Vyshhorodskyi	Вишгород	Vyshhorod
Володарський	Volodarskyi	Володарка	Volodarka
Згурівський	Zghurivskyi	Згурівка	Zghurivka

Іванківський	Ivankivskyi	Іванків	Ivankiv
Кагарлицький	Kaharlytskyi	Кагарлик	Kaharlyk
Києво-Святошинський	Kyievo-Sviatoshynskyi	Київ	Kyiv
Макарівський	Makarivskyi	Макарів	Makariv
Миронівський	Myronivskyi	Миронівка	Myronivka
Обухівський	Obukhivskyi	Обухів	Obukhiv
Переяслав-Хмельницький	Pereiaslav-Khmelnyskyi	Переяслав-Хмельницький	Pereiaslav-Khmelnyskyi
Поліський	Poliskyi	Красятичі	Krasiatychi
Рокитнянський	Rokytnianskyi	Рокитне	Rokytne
Сквирський	Skvytskyi	Сквира	Skvyra
Ставищенський	Stavyschenskyi	Ставище	Stavyshe
Таращанський	Tarashchanskyi	Тараща	Tarashcha
Тетіївський	Tetiivskyi	Тетіїв	Tetiiv
Фастівський	Fastivskyi	Фастів	Fastiv
Яготинський	Yahotynskyi	Яготин	Yahotyn
Кіровоградська область			
Бобринецький	Bobrynetskyi	Бобринець	Bobrynets
Вільшанський	Vilshanskyi	Вільшанка	Vilshanka
Гайворонський	Haivoronskyi	Гайворон	Haivoron

Голованівський	Holovanivskyi	Голованівськ	Holovanivsk
Добровеличківський	Dobrovelychkivskyi	Добровеличківка	Dobrovelychkivka
Долинський	Dolynskyi	Долинська	Dolynska
Знам'янський	Znamianskyi	Знам'янка	Znamianka
Кіровоградський	Kirovohradskyi	Кіровоград	Kirovohrad
Компаніївський	Kompaniivskyi	Компаніївка	Kompaniivka
Маловисківський	Malovyskivskyi	Мала Виска	Mala Vyska
Новгородківський	Novhorodkivskyi	Новгородка	Novhorodka
Новоархангельський	Novoarkanhelskyi	Новоархангельськ	Novoarkanhelsk
Новомиргородський	Novomyrhorodskyi	Новомиргород	Novomyrhorod
Новоукраїнський	Novoukrainskyi	Новоукраїнка	Novoukrainka
Олександрівський	Oleksandrivskyi	Олександрівка	Oleksandrivka
Олександрійський	Oleksandriiskyi	Олександрія	Oleksandriia
Онуфріївський	Onufriivskyi	Онуфріївка	Onufriivka
Петрівський	Petrivskyi	Петрове	Petrove
Світловодський	Svitlovodskyi	Світловодськ	Svitlovodsk
Ульяновський	Ulianovskyi	Ульяновка	Ulianovka
Устинівський	Ustynivskyi	Устинівка	Ustynivka
Луганська область			
Антрацитівський	Antratsytivskyi	Антрацит	Antratsyt

Біловодський	Bilovodskiyi	Біловодськ	Bilovodsk
Білокуракинський	Bilokurakynskiyi	Білокуракине	Bilokurakyne
Краснодонський	Krasnodonskiyi	Краснодон	Krasnodon
Кремінський	Kreminskiyi	Кремінна	Kreminna
Лутугинський	Lutuhynskiyi	Лутугине	Lutuhyne
Марківський	Markivskiyi	Марківка	Markivka
Міловський	Milovskiyi	Мілове	Milove
Новоайдарський	Novoaidarskiyi	Новоайдар	Novoaidar
Новопсковський	Novopskovskiyi	Новопсков	Novopskov
Перевальський	Perevalskiyi	Перевальськ	Perevalsk
Попаснянський	Popasnianskiyi	Попасна	Popasna
Сватівський	Svativskiyi	Сватове	Svatove
Свердловський	Sverdlovskiyi	Свердловськ	Sverdlovsk
Слов'яносербський	Slovianoserbskiyi	Слов'яносербськ	Slovianoserbsk
Станично-Луганський	Stanychno-Luhanskiyi	Станиця Луганська	Stanytsia Luhanska
Старобільський	Starobilskiyi	Старобільськ	Starobilsk
Троїцький	Troitskiyi	Троїцьке	Troitske
Львівська область			
Бродівський	Brodivskiyi	Броди	Brody
Буський	Buskiyi	Буськ	Busk

Городоцький	Horodotskyi	Городок	Horodok
Дрогобицький	Drohobytskyi	Дрогобич	Drohobych
Жидачівський	Zhydachivskyi	Жидачів	Zhydachiv
Жовківський	Zhovkivskyi	Жовква	Zhovkva
Золочівський	Zolochivskyi	Золочів	Zolochiv
Кам'янка-Бузький	Kamianka-Buzkyi	Кам'янка-Бузька	Kamianka-Buzka
Миколаївський	Mykolaivskyi	Миколаїв	Mykolaiv
Мостиський	Mostyskyi	Мостиська	Mostyska
Перемишлянський	Peremyslianskyi	Перемишляни	Peremysliany
Пустомитівський	Pustomytivskyi	Пустомити	Pustomyty
Радехівський	Radekhivskyi	Радехів	Radekhiv
Самбірський	Sambirskyi	Самбір	Sambir
Сколівський	Skolivskyi	Сколе	Skole
Сокальський	Sokalskyi	Сокаль	Sokal
Старосамбірський	Starosambirskyi	Старий Самбір	Staryi Sambir
Стрийський	Stryiskyi	Стрий	Stryi
Турківський	Turkivskyi	Турка	Turka
Яворівський	Yavorivskyi	Яворів	Yavoriv
Миколаївська область			
Арбузинський	Arbuzynskyi	Арбузинка	Arbuzynka

Баштанський	Bashtanskyi	Баштанка	Bashtanka
Березанський	Berezanskyi	Березанка	Berezanka
Березнегуватський	Berezhnevatskyi	Березнегувате	Berezhnevate
Братський	Bratskyi	Братське	Bratske
Веселинівський	Veselynivskyi	Веселинове	Veselynove
Вознесенський	Voznesenskyi	Вознесенськ	Voznesensk
Врадіївський	Vradiivskyi	Врадіївка	Vradiivka
Доманівський	Domanivskyi	Доманівка	Domanivka
Єланецький	Yelanetskyi	Єланець	Yelanets
Жовтневий	Zhovtnevyi	Миколаїв	Mykolaiv
Казанківський	Kazankivskyi	Казанка	Kazanka
Кривоозерський	Kryvoozerskyi	Криве Озеро	Kryve Ozero
Миколаївський	Mykolaiivskyi	Миколаїв	Mykolaiv
Новобузький	Novobuzkyi	Новий Буг	Novyi Buh
Новоодеський	Novoodeskyi	Нова Одеса	Nova Odesa
Очаківський	Ochakivskyi	Очаків	Ochakiv
Первомайський	Pervomaiskyi	Первомайськ	Pervomaisk
Снігурівський	Snihurivskyi	Снігурівка	Snihurivka
Одеська область			
Ананьївський	Ananivskyi	Ананьїв	Ananiv

Арцизький	Artsyzkyi	Арциз	Artsyz
Балтський	Baltskyi	Балта	Balta
Березівський	Berezivskyi	Березівка	Berezivka
Білгород-Дністровський	Bilhorod-Dnistrovskyi	Білгород-Дністровський	Bilhorod-Dnistrovskyi
Біляївський	Biliaivskyi	Біляївка	Biliaivka
Болградський	Bolhradskyi	Болград	Bolhrad
Великомихайлівський	Velykomykhailivskyi	Велика Михайлівка	Velyka Mykhailivka
Іванівський	Ivanivskyi	Іванівка	Ivanivka
Ізмаїльський	Izmailskyi	Ізмаїл	Izmail
Кілійський	Kiliivskyi	Кілія	Kiliia
Кодимський	Kodymskyi	Кодима	Kodyma
Комінтернівський	Kominternivskyi	Комінтернівське	Kominternivske
Котовський	Kotovskyi	Котовськ	Kotovsk
Красноокнянський	Krasnooknianskyi	Красні Окни	Krasni Okny
Любашівський	Liubashivskyi	Любашівка	Liubashivka
Миколаївський	Mykolaiivskyi	Миколаївка	Mykolaiivka
Овідіопольський	Ovidiopolskyi	Овідіополь	Ovidiopol
Ренійський	Reniivskyi	Рені	Reni
Роздільнянський	Rozdilnianskyi	Роздільна	Rozdilna

Савранський	Savranskyi	Саврань	Savran
Саратський	Saratskyi	Сарата	Sarata
Тарутинський	Tarutynskyi	Тарутине	Tarutyne
Татарбунарський	Tatarbunarskyi	Татарбунари	Tatarbunary
Фрунзівський	Frunzivskyi	Фрунзівка	Frunzivka
Ширяївський	Shyriaivskyi	Ширяєве	Shyriaieve
Полтавська область			
Великобагачанський	Velykobahachanskyi	Велика Багачка	Velyka Bahachka
Гадяцький	Hadiatskyi	Гадяч	Hadiach
Глобинський	Hlobynskyi	Глобине	Hlobyne
Гребінківський	Hrebinkivskyi	Гребінка	Hrebinka
Диканський	Dykanskyi	Диканька	Dykanka
Зіньківський	Zinkivskyi	Зіньків	Zinkiv
Карлівський	Karlivskyi	Карлівка	Karlivka
Кобеляцький	Kobeliatskyi	Кобеляки	Kobeliaky
Козельщинський	Kozelshchynskyi	Козельщина	Kozelshchyna
Котелевський	Kotelevskyi	Котельва	Kotelva
Кременчуцький	Kremenchutskyi	Кременчук	Kremenchuk
Лохвицький	Lokhvytskyi	Лохвиця	Lokhvytsia
Лубенський	Lubenskyi	Лубни	Lubny

Машівський	Mashivskiy	Машівка	Mashivka
Миргородський	Myrhorodskiy	Миргород	Myrhorod
Новосанжарський	Novosanzharskiy	Нові Санжари	Novi Sanzhary
Оржицький	Orzhytskyi	Оржиця	Orzhytsia
Пирятинський	Pyriatynskiy	Пирятин	Pyriatyn
Полтавський	Poltavskiy	Полтава	Poltava
Решетилівський	Reshetylivskiy	Решетилівка	Reshetylivka
Семенівський	Semenivskiy	Семенівка	Semenivka
Хорольський	Khorolskiy	Хорол	Khorol
Чорнухинський	Chornukhynskiy	Чорнухи	Chornukhy
Чутівський	Chutivskiy	Чутове	Chutove
Шишацький	Shyshatskiy	Шишаки	Shyshaky
Рівненська область			
Березнівський	Bereznivskiy	Березне	Berezne
Володимирецький	Volodymyretskiy	Володимирець	Volodymyrets
Гощанський	Hoshchanskiy	Гоща	Hoshcha
Демидівський	Demydivskiy	Демидівка	Demydivka
Дубенський	Dubenskiy	Дубно	Dubno
Дубровицький	Dubrovytskyi	Дубровиця	Dubrovytsia
Заріченський	Zarichnenskiy	Зарічне	Zarichne

Здолбунівський	Zdolbunivskyi	Здолбунів	Zdolbuniv
Корецький	Koretskyi	Корець	Korets
Костопільський	Kostopilskyi	Костопіль	Kostopil
Млинівський	Mlynivskyi	Млинів	Mlyniv
Острозький	Ostrozkyi	Острог	Ostroh
Радивилівський	Radyvylivskyi	Радивилів	Radyvyliv
Рівненський	Rivnenskyi	Рівне	Rivne
Рокитнівський	Rokytnivskyi	Рокитне	Rokytno
Сарненський	Sarnenskyi	Сарни	Sarny
Сумська область			
Білопільський	Bilopilskyi	Білопіль	Bilopillia
Буринський	Burynskyi	Буринь	Buryn
Великописарівський	Velykopysarivskyi	Велика Писарівка	Velyka Pysarivka
Глухівський	Hlukhivskyi	Глухів	Hlukhiv
Конотопський	Konotopskyi	Конотоп	Konotop
Краснопільський	Krasnopilskyi	Краснопіль	Krasnopillia
Кролевецький	Krolevetskyi	Кролевець	Krolevets
Лебединський	Lebedynskyi	Лебедин	Lebedyn
Липоводолинський	Lypovodolynskyi	Липова Долина	Lypova Dolyna
Недригайлівський	Nedryhailivskyi	Недригайлів	Nedryhailiv

Охтирський	Okhtyrskiyi	Охтирка	Okhtyrka
Путивльський	Putyvlskiyi	Путивль	Putyvl
Роменський	Romenskiyi	Ромни	Romny
Середино-Будський	Seredyno-Budskiyi	Середина-Буда	Seredyna-Buda
Сумський	Sumskiyi	Суми	Sumy
Тростянецький	Trostanetskiyi	Тростянець	Trostanets
Шосткинський	Shostkynskiyi	Шостка	Shostka
Ямпільський	Yampilskiyi	Ямпіль	Yampil
Тернопільська область			
Бережанський	Berezhanskii	Бережани	Berezhany
Борщівський	Borshchivskiyi	Борщів	Borshchiv
Бучацький	Buchatskiyi	Бучач	Buchach
Гусятинський	Husiatynskiyi	Гусятин	Husiatyn
Заліщицький	Zalishchytskiyi	Заліщики	Zalishchyky
Збарзький	Zbarazkiyi	Збараж	Zbarazh
Зборівський	Zborivskiyi	Зборів	Zboriv
Козівський	Kozivskiyi	Козова	Kozova
Кременецький	Kremenetskiyi	Кременець	Kremenets
Лановецький	Lanovetskiyi	Ланівці	Lanivtsi
Монастириський	Monastyriskiyi	Монастириська	Monastyriska

Підволочиський	Pidvolochyskyi	Підволочиськ	Pidvolochysk
Підгаєцький	Pidhaietskyi	Підгайці	Pidhaitsi
Теребовлянський	Terebovlianskyi	Теребовля	Terebovlia
Тернопільський	Ternopilskyi	Тернопіль	Ternopil
Чортківський	Chortkivskyi	Чортків	Chortkiv
Шумський	Shumskyi	Шумськ	Shumsk
Харківська область			
Балаклійський	Balakiiskyi	Балаклія	Balakliia
Барвінківський	Barvinkivskyi	Барвінкове	Barvinkove
Близнюківський	Blyzniukivskyi	Близнюки	Blyzniuky
Богодухівський	Bohodukhivskyi	Богодухів	Bohodukhiv
Борівський	Borivskyi	Борова	Borova
Валківський	Valkivskyi	Валки	Valky
Великобурлуцький	Velykoburlutskyi	Великий Бурлук	Velykyi Burluk
Вовчанський	Vovchanskyi	Вовчанськ	Vovchansk
Дворічанський	Dvorichanskyi	Дворічна	Dvorichna
Дергачівський	Derhachivskyi	Дергачі	Derhachi
Зачепилівський	Zachepylivskyi	Зачепилівка	Zachepylivka
Зміївський	Zmiivskyi	Зміїв	Zmiiv
Золочівський	Zolochivskyi	Золочів	Zolochiv

Ізюмський	Iziumskiyi	Ізюм	Izium
Кегичівський	Kehychivskiyi	Кегичівка	Kehychivka
Коломацький	Kolomatskiyi	Коломак	Kolomak
Красноградський	Krasnohradskiyi	Красноград	Krasnohrad
Краснокутський	Krasnokutskiyi	Краснокутськ	Krasnokutsk
Куп'янський	Kupianskiyi	Куп'янськ	Kupiansk
Лозівський	Lozivskiyi	Лозова	Lozova
Нововодолазький	Novovodolazkiyi	Нова Водолага	Nova Vodolaha
Первомайський	Pervomaiskiyi	Первомайський	Pervomaiskiyi
Печенізький	Pechenizkiyi	Печеніги	Pechenihiy
Сахновщинський	Sakhnovshchynskiyi	Сахновщина	Sakhnovshchyna
Харківський	Kharkivskiyi	Харків	Kharkiv
Чугуївський	Chuhuiivskiyi	Чугуїв	Chuhuiiv
Шевченківський	Shevchenkivskiyi	Шевченкове	Shevchenkove
Херсонська область			
Бериславський	Beryslavskiyi	Берислав	Beryslav
Білозерський	Bilozerskiyi	Білозерка	Bilozerka
Великолепетиський	Velykolepetyskiyi	Велика Лепетиха	Velyka Lepetykha
Велико-олександрівський	Velyko-oleksandrivskiyi	Велика Олександрівка	Velyka Oleksandrivka

Верхньо-рогачицький	Verkhno-rohachytskyi	Верхній Рогачик	Verkhni Rohachyk
Високопільський	Vysokopilskyi	Високопілля	Vysokopillia
Генічеський	Henicheskyi	Генічеськ	Henichesk
Голопристанський	Holoprystanskyi	Гола Пристань	Hola Prystan
Горностаївський	Hornostaivskyi	Горностаївка	Hornostaivka
Іванівський	Ivanivskyi	Іванівка	Ivanivka
Каланчацький	Kalanchatskyi	Каланчак	Kalanchak
Каховський	Kakhovskyi	Каховка	Kakhovka
Нижньосірогозький	Nyzhnosirohozkyi	Нижні Сірогози	Nyzhni Sirohozy
Нововоронцовський	Novovorontsovskyi	Нововоронцовка	Novovorontsovka
Новотроїцький	Novotroitskyi	Новотроїцьке	Novotroitske
Скадовський	Skadovskyi	Скадовськ	Skadovsk
Цюрупинський	Tsiurupynskyi	Цюрупинськ	Tsiurupynsk
Чаплинський	Chaplynskyi	Чаплинка	Chaplynka
Хмельницька область			
Білогірський	Bilohirskyi	Білогір'я	Bilohiria
Віньковецький	Vinkovetskyi	Вінківці	Vinkivtsi
Волочиський	Volochyskyi	Волочиськ	Volochysk
Городоцький	Horodotskyi	Городок	Horodok
Деражнянський	Derazhnianskyi	Деражня	Derazhnia

Дунаєвецький	Dunaievetskyi	Дунаївці	Dunaivtsi
Ізяславський	Iziaslavskyi	Ізяслав	Iziaslav
Кам'янець-Подільський	Kamianets-Podilskyi	Кам'янець-Подільський	Kamianets-Podilskyi
Красилівський	Krasylivskyi	Красилів	Krasyliv
Летичівський	Letychivskyi	Летичів	Letychiv
Новоушицький	Novoushytskyi	Нова Ушиця	Nova Ushytsia
Полонський	Polonskyi	Полонне	Polonne
Славутський	Slavutskyi	Славута	Slavuta
Старокостянтинівський	Starokostiantynivskyi	Старокостянтинів	Starokostiantyniv
Старосинявський	Starosyniavskyi	Стара Синява	Stara Syniava
Теофіпольський	Teofipolskyi	Теофіполь	Teofipol
Хмельницький	Khmelnyskyi	Хмельницький	Khmelnyskyi
Чемеровецький	Chemerovetskyi	Чемерівці	Chemerivtsi
Шепетівський	Shepetivskyi	Шепетівка	Shepetivka
Ярмолинецький	Yarmolynetskyi	Ярмолинці	Yarmolyntsi
Черкаська область			
Городищенський	Horodyschenskyi	Городище	Horodyshe
Драбівський	Drabivskyi	Драбів	Drabiv
Жашківський	Zhashkivskyi	Жашків	Zhashkiv

Звенигородський	Zvenyhorodskyyi	Звенигородка	Zvenyhorodka
Золотоніський	Zolotoniskyyi	Золотоноша	Zolotonosha
Кам'янський	Kamianskyyi	Кам'янка	Kamianka
Канівський	Kanivskyyi	Канів	Kaniv
Катеринопільський	Katerynopilskyyi	Катеринопіль	Katerynopil
Корсунь-Шевченківський	Korsun-Shevchenkivskyyi	Корсунь-Шевченківський	Korsun-Shevchenkivskyyi
Лисянський	Lysianskyyi	Лисянка	Lysianka
Маньківський	Mankivskyyi	Маньківка	Mankivka
Монастирищенський	Monastyryshchenskyyi	Монастирище	Monastyryshche
Смілянський	Smilianskyyi	Сміла	Smila
Тальнівський	Talnivskyyi	Тальне	Talne
Уманський	Umanskyyi	Умань	Uman
Хрестинівський	Khrystynivskyyi	Хрестинівка	Khrystynivka
Черкаський	Cherkaskyyi	Черкаси	Cherkasy
Чигиринський	Chyhyrinskyyi	Чигирин	Chyhyryn
Чорнобаївський	Chornobaiivskyyi	Чорнобай	Chornobai
Шполянський	Shpolianskyyi	Шпола	Shpola
Чернівецька область			
Вижницький	Vyzhnytskyyi	Вижниця	Vyzhnytsia

Герцаївський	Hertsaiivskyi	Герца	Hertsa
Глибоцький	Hlybotskyi	Глибока	Hlyboka
Заставнівський	Zastavnivskyi	Заставна	Zastavna
Кельменецький	Kelmenetskyi	Кельменці	Kelmentsi
Кіцманський	Kitsmanskyi	Кіцмань	Kitsman
Новоселицький	Novoselytskyi	Новоселиця	Novoselytsia
Путильський	Putylskyi	Путила	Putyla
Сокирянський	Sokyrianskyi	Сокиряни	Sokyriany
Сторожинецький	Storozhynetskyi	Сторожинець	Storozhynets
Хотинський	Khotynskyi	Хотин	Khotyn
Чернігівська область			
Бахмацький	Bakhmatskyi	Бахмач	Bakhmach
Бобровицький	Bobrovytskyi	Бобровиця	Bobrovytsia
Борзнянський	Borznianskyi	Борзна	Borzna
Варвинський	Varvynskyi	Варва	Varva
Городнянський	Horodnianskyi	Городня	Horodnia
Ічнянський	Ichnianskyi	Ічня	Ichnia
Козелецький	Kozeletskyi	Козелець	Kozelets
Коропський	Koropskyi	Короп	Korop
Корюківський	Koriukivskyi	Корюківка	Koriukivka

Куликівський	Kulykivskyi	Куликівка	Kulykivka
Менський	Menskyi	Мена	Mena
Ніжинський	Nizhynskyi	Ніжин	Nizhyn
Новгород-Сіверський	Novhorod-Siverskyi	Новгород-Сіверський	Novhorod-Siverskyi
Носівський	Nosivskyi	Носівка	Nosivka
Прилуцький	Prylutskyi	Прилуки	Pryluky
Ріпкинський	Ripkynskyi	Ріпки	Ripky
Семенівський	Semenivskyi	Семенівка	Semenivka
Сосницький	Sosnytskyi	Сосниця	Sosnytsia
Срібнянський	Sribnianskyi	Срібне	Sribne
Талалаївський	Talalaiivskyi	Талалаївка	Talalaivka
Чернігівський	Chernihivskyi	Чернігів	Chernihiv
Щорський	Shchorskyi	Щорс	Shchors

Додаток 6
до Правил написання українських
географічних назв на картах
та в інших виданнях
(пункт 4.7)

ПЕРЕЛІК
назв районів міст, що мають спеціальний статус

Назва району	Передача латиницею
м. Київ	
Голосіївський	Holosiiivskyi
Дарницький	Darnytskyi
Деснянський	Desnianskyi
Дніпровський	Dniprovskyi
Оболонський	Obolonskyi
Печерський	Pecherskyi
Подільський	Podilskyi
Святошинський	Sviatoshynskyi
Солом'янський	Solomianskyi
Шевченківський	Shevchenkivskyi
м. Севастополь	
Балаклавський	Balaklavskyi

Гагарінський	Naharinskyi
Ленінський	Leninskyi
Нахімовський	Nakhimovskyi



Про затвердження Правил написання українських географічних назв на картах та в інших виданнях
Наказ; Мінагрополітики України від 29.07.2014 № 282
Прийняття від **29.07.2014**
Постійна адреса:
<https://zakon.rada.gov.ua/go/z0957-14>

Законодавство України
станом на 11.09.2024

чинний



z0957-14

Документи та файли

- Сигнальний документ — [f430266n182.doc](#) від 06.10.14 10:25, 150 кб

Публікації документа

- Офіційний вісник України від 02.09.2014 — 2014 р., № 68, стор. 90, стаття 1903, код акта 73624/2014

ЗАТВЕРДЖЕНО

Наказ Міністерства аграрної політики
та продовольства України
29 липня 2014 року № 282

Зареєстровано в Міністерстві юстиції України
13 серпня 2014 року за № 957/25734

ПРАВИЛА
написання українських
географічних назв на картах та в інших виданнях

I. Загальні положення

1.1. Ці Правила встановлюють основні принципи і правила унормування та написання українських географічних назв в офіційних документах, друкованих засобах масової інформації, картографічних, довідкових, енциклопедичних, навчальних й інших виданнях за нормами і правилами українського правопису та їх передачі літерами латинського алфавіту відповідно до положень Закону України «Про географічні назви».

1.2. У цих Правилах терміни та визначення вживаються у таких значеннях:

географічний термін – слово, що позначає рід географічного об'єкта, його фізичну або іншу характеристику;

передача географічних назв – процес передачі фонологічних, морфологічних та лексичних елементів певної мови засобами іншої мови;

топонім – власна назва географічного об'єкта, що застосовується для його розпізнавання та встановлення відмінності від інших об'єктів;

транслітерація – спосіб передачі назв однієї алфавітної системи іншою алфавітною системою, при цьому кожній літері, диграфу, триграфу чи тетраграфу алфавітної системи-джерела відповідає літера, диграф, триграф чи тетраграф, літера з діакритичним знаком або поєднання цих варіантів алфавітної системи, на яку передається назва.

1.3. Український алфавіт складається з 33 літер, які вживаються для позначення на письмі 38 фонем:

Аа, Бб, Вв, Гг, Іг, Дд, Ее, Єє, Жж, Зз, Ии, Іі, Її, Йй, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, Щщ, Ъь, Юю, Яя.

Приголосні звуки: б, в, г, ґ, д, ж, з, й, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ.

Голосні звуки: а, е, є, и, і, ї, о, у, ю, я.

Літера «ъ» звукового значення не має, а вживається для позначення м'якості приголосного звука, наприклад: Буринь, Польове.

Надрядковий знак апостроф (') вживається в географічних назвах після приголосних б, п, в, м, ф, р, а також після префіксів, що закінчуються приголосним, перед я, ю, є, ї, наприклад: В'язівка, Слов'янськ, Луб'яна, Кіз'я, Кам'яна, Мар'янівка, Торф'яне, Лип'ятин, Дуб'є, Куп'євате, В'юнниця, Мар'їнка, Мурав'ї.

1.4. Наголос в українській мові є динамічним і нефіксованим, що може стояти на будь-якому складі слова, наприклад: першому – Київ, Оржиця, П'явлівка; другому – Коз'ятин, Носівка, Черкаси; третьому – Берестечко, Компаніївка, Радивілів; четвертому – Добровелічківка, Золотоніша, Новоархангельськ; останньому – Близнюкі, Воловець, Помічна.

Знак наголосу застосовують, коли потрібно розрізнити значення слова, наприклад: Олеський **з**амок – зам**о**к.

II. Правила унормування і написання українських географічних назв і термінів та їх передачі латиницею

2.1. Назви географічних об'єктів України утворюються і передаються на письмі українською мовою за нормами українського правопису.

2.2. Українські географічні назви бувають прості, складні і складені. Географічні назви незалежно від кількості їх складників пишуться з великої літери, крім географічних термінів і службових слів, наприклад: Північнокримський канал, гора Говерла, Зелений мис, коса Бирючий Острів, Кременецькі гори.

2.3. Географічний термін в українській мові ставиться перед назвою або після неї, наприклад: озеро Кагул, гора Роман-Кош, річка Уж, парк «Софіївка», Хаджибейський лиман, Кримський півострів, Ялтинський заповідник, Каркінітська затока.

Приклади географічних термінів та інших слів, що вживаються на картах, наведено у додатку 1 до цих Правил.

2.4. Географічний термін або інше означувальне слово (острів, коса, брід, вал, ворота, міст, шлях, яр тощо), що є складовою частиною географічної назви і не виражає родового поняття, пишеться з великої літери, наприклад:

фізико-географічні об'єкти: коса Бирючий Острів, острів Коса Тузла, острів Тендрівська Коса;

урочища: Козинські Горби, Веселий Майдан, Старе Село, Лиса Гора;

міста: Біла Церква, Жовті Води, Залізний Порт, Гола Пристань;

села: Зелений Гай, Житні Гори, Красна Поляна, Красна Гора, Красна Балка, Красний Бір, Зелене Поле, Золота Долина, Золоті Пруди, Солоний Яр, Сухий Ставок, Стара Гребля, Слобідка-Балинська, Миколай-Поле;

вулиці: Боричів Тік, Вітряні Гори, Добрий Шлях, Козиний Брід, Красні Ворота, Ярославів Вал, Нижній Вал.

2.5. Складні і складені географічні назви пишуться окремо, разом або через дефіс:

1) пишуться окремо:

а) географічні назви, що складаються з якісного прикметника та іменника.

Прикметники, утворені від таких назв, пишуться разом, наприклад:

Біла Церква – білоцерківський,

Ясна Поляна – яснополянський,

Зелена Гута – зеленогутський,

Нове Місто – новоміський,

Зелена Поляна – зеленополянський,

Голуба Затока – голубозатоцький;

б) географічні назви й географічні терміни при них. Прикметники, якщо їх можна утворити від таких назв, пишуться разом, наприклад:

Чорне море – чорноморський,

Біле озеро – білоозерний,

Кримський півострів;

в) географічні назви, що становлять сполучення іменника з порядковим числівником, який може стояти перед іменником та після нього. Похідні від таких назв прикметники пишуться разом або окремо залежно від місця числівника. Якщо числівник стоїть на першому місці, прикметник пишеться разом. Якщо числівник стоїть на другому місці, прикметник пишеться окремо, наприклад:

Бабенківка Перша – бабенківський перший,

Залісся Перше – заліський перший,

Перше Садове – першосадівський,

Перше Травня – першотравенський;

г) географічні назви, що становлять сполучення імені та прізвища, наприклад Івана Франка (село). Прикметники, утворені від таких назв, пишуться разом, наприклад іванофранківський;

2) пишуться разом:

а) географічні назви – іменники, що складаються з прикметника та іменника, з'єднаних сполучним звуком, а також прикметники, що походять від них, наприклад:

Новоолексіївка – новоолексіївський,

Білопілля – білопільський,

Верхньодніпровськ – верхньодніпровський,

Гостролуччя – гостролучанський,

Дорогобуж – дорогобузький,

Кам'яногірка – кам'яногірківський;

б) географічні назви, що складаються з числівника та іменника, з'єднаних сполучним звуком, а також похідні від них прикметники, наприклад:

Семигори – семигірський,

Трипілля – трипільський,

Дворіччя – дворічанський,

П'ятихатки – п'ятихатський;

в) географічні назви з першою дієслівною частиною у формі наказового способу та похідні від них прикметники, наприклад:

Вернигородок – вернигороцький,

Гуляйполе – гуляйпільський,

Копайгород – копайгородський;

г) географічні назви, що складаються з двох іменників, з'єднаних сполучним звуком, та похідні від них прикметники:

Богодухівка – богодухівський,

Верболози – верболозівський,

Дубмаслівка – дубмаслівський,

Страхолісся – страхоліський;

г) географічні назви з другою частиною -град, -город; -піль, -поль та похідні від них прикметники, наприклад:

Красноград – красноградський,

Звенигород – звенигородський,

Костопіль – костопільський,

Нікополь – нікопольський;

3) пишуться через дефіс:

а) географічні назви, що складаються з двох або кількох іменників (без сполучного звука) або з іменника та подальшого прикметника, та похідні від них прикметники, наприклад:

Баня-Березів – баня-березівський,

Пуца-Водиця – пуца-водицький,

Віта-Поштова – віта-поштовий,

Іване-Пусте – іване-пустівський,

Андрієво-Зорине – андрієво-зоринський,

Гута-Яцьковецька – гута-яцьковецький;

б) географічні назви, що становлять поєднання двох імен або імені і прізвища (або прізвиська) за допомогою сполучного звука (зрідка – без нього) й зі зміною форми другого компонента, а також похідні від них прикметники, наприклад:

Андрієво-Іванівка – андрієво-іванівський,

Івано-Михайлівка – івано-михайлівський,

Дмитро-Дар'ївка – дмитро-дар'ївський,

Івано-Франківськ – івано-франківський,

але

Петропавлівка – петропавлівський;

в) географічні назви (переважно назви населених пунктів) з першими складовими частинами усть- і похідні від них прикметники, наприклад:

Усть-Кам'янка – усть-кам'янський,

Усть-Путила – усть-путильський,

Усть-Чорна – усть-чорнянський;

г) географічні назви, що складаються з іменників, які поєднуються прийменниками, сполучниками чи мають при собі частку, а також утворені від них прикметники, наприклад:

Новосілки-на-Дніпрі – новосілківський-на-Дніпрі,

Микільське-на-Дніпрі – микільський-на-Дніпрі.

2.6. Українські географічні назви передаються літерами латинського алфавіту шляхом транслітерації з унормованої українською мовою назви географічного об'єкта України відповідно до таблиці транслітерації українського алфавіту латиницею, затвердженої постановою Кабінету Міністрів України від 27 січня 2010 року № 55 “Про впорядкування транслітерації українського алфавіту латиницею” та рекомендованої резолюцією X/9 Десятої Конференції Організації Об'єднаних Націй із стандартизації географічних назв для міжнародного використання при передачі українських географічних назв.

2.7. Транслітерація українських географічних назв здійснюється шляхом відтворення кожної літери відповідною літерою латинського алфавіту. М'який знак і апостроф латиницею не відтворюються.

Правила та приклади передачі назв географічних об'єктів України літерами латинського алфавіту наведено в додатку 2 до цих Правил.

2.8. Усі елементи складених географічних назв при транслітерації латиницею зберігають їх українське написання: разом, через дефіс або окремими словами, кожне з яких пишеться з великої літери, а службові слова – прийменники, сполучники – з малої літери. Зберігаються закінчення української мови, наприклад:

Гори-Стрийовецькі – Hory-Stryiovetski,

Слобода-Болехівська – Sloboda-Bolekhivska,
 Дача Косовського – Dacha Kosovskoho,
 Сім Колодязів – Sim Kolodiaziv,
 Яр-під-Зайчиком – Yar-pid-Zaichykom.

2.9. На іншомовних картах при передачі українських географічних назв латиницею географічні терміни транслітеруються, наприклад:

Кримський півострів – Krymskyi pivostriv,
 Біле озеро – Bile ozero,
 гора Говерла – hora Hoverla,
 мис Бурун – mys Burun.

2.10. Переклад географічних термінів, що зустрічаються на карті, подається на карті у таблиці мовою, якою видається карта. При написанні на карті термінів у скороченому вигляді (наприклад: h. Hoverla, m. Burun, Krymskyi p-iv, Bile oz.) наводяться також відповідні скорочення, наприклад:

h. (hora) – mountain,
 m (mys) – cape,
 p-iv (pivostriv) – peninsula,
 oz. (ozero) – lake.

2.11. В іншомовних текстах, що подаються на карті, український географічний термін транслітерується завжди, коли до складу географічної назви входить прикметник чи числівник, що є складовою частиною власної назви. Географічний термін іншою мовою ставиться перед або після назви залежно від мови, наприклад:

Біле озеро – Bile Ozero lake (англ.), See Bile Ozero (нім.),
 Солона річка – Solona Richka river (англ.), Fluß Solona Richka (нім.).

В інших випадках географічні терміни можна перекладати, при цьому місце терміна залежить від того, де він стоїть в українській мові, наприклад:

гора Говерла – mount Hoverla,
 мис Бурун – cape Burun,
 скелі Білі Камені – rocks Bili Kameni,
 гора Роман-Кош – mount Roman-Kosh.

Назви будинків відпочинку, санаторіїв, готелів, ресторанів тощо в іншомовному тексті (наприклад англійському) транслітеруються відповідно до оригінальної форми: з великої літери, в лапках або без лапок з виділенням власної назви курсивом, наприклад:

Санаторій «Ай-Петрі» – Sanatorium «Ai-Petri» – Sanatorium *Ai-Petri*,
 Пансіонат «Яремче» – Rest-house «Yaremche» – Rest-house *Yaremche*,
 Готель «Дніпро» – Hotel «Dnipro» – Hotel *Dnipro*,
 Кафе «Одеса» – Cafe «Odesa» – Cafe *Odesa*.

2.12. Приклади скорочень географічних термінів та інших слів, що вживаються на картах, наведено у додатку 3 до цих Правил.

III. Географічні назви регіональними мовами або мовами меншин

3.1. Мови, які віднесені в Україні до регіональних мов або мов меншин, визначені Законом України «Про засади державної мовної політики».

3.2. Топоніми російського, кримськотатарського, угорського, румунського і молдавського, польського, болгарського, білоруського, німецького, грецького та іншого походження в межах території, на якій поширена ця регіональна мова або мова меншини, передаються українською мовою за нормами і правилами українського правопису.

3.3. Географічні назви в межах території, на якій поширені регіональні мови або мови меншин, відтворюються регіональними мовами або мовами

меншин відповідно до Закону України «Про засади державної мовної політики».

3.4. Географічні назви російського походження не перекладаються, а передаються українською мовою за нормами і правилами українського правопису, наприклад:

Лечебное – Лічебне,
Северное – Сєверне,
Приятное Свидание – Приятне Свідання,
Советский – Советський,
Угловое – Углове,
Южное – Южне,
Оползневое – Оползневе,
Южноукраинск – Южноукраїнськ,
Прудовое – Прудове.

3.5. Кримськотатарська писемність базується на основі латинської графіки та кирилиці.

Постановою Верховної Ради Автономної Республіки Крим від 09 квітня 1997 року № 1139-1 введено алфавіт кримськотатарської мови, заснований на латинській графіці.

3.6. Географічні назви кримськотатарського походження не перекладаються, а передаються українською мовою за нормами і правилами українського правопису, наприклад:

назви фізико-географічних об'єктів:

Alçaq – Алчак,
Ayuvdağ – Аю-Даг,
Ay Todor – Ай-Тодор,
Sasıq – Сасик,

Armutluq – Армутлук,
 Qarabiy yaula – Карабі-яйла,
 Qarağaç – Карагач,
 Qızıl Qoba – Кизил-Коба,
 Aq Qaya – Ак-Кая;
 назви населених пунктів:
 Bağçasaray – Бахчисарай,
 Köktöbel – Коктебель,
 Zuya – Зуя.

3.7. Угорський алфавіт базується на основі латинської графіки.

Географічні назви угорського походження не перекладаються, а передаються українською мовою за нормами і правилами українського правопису, наприклад:

Naragláb – Горонглаб,
 Bótrágy – Батрадь,
 Gorond – Горонда,
 Fornos – Форнош,
 Dercen – Дерцен,
 Gát – Гать,
 Jánosi – Яноші,
 Zápszony – Запсонь,
 Déda – Дийда,
 Balázsér – Балажер,
 Asztély – Астей,
 Bene – Бене,
 Hetyen – Гетен,
 Beregújfalú – Берегуйфалу.

3.8. Румунський алфавіт базується на основі латинської графіки.

Географічні назви румунського походження не перекладаються, а передаються українською мовою за нормами і правилами українського правопису, наприклад:

Mămăligă – Мамалига,
Costiceni – Костичани,
Chudei – Чудей,
Iordănești – Йорданешти,
Râni – Рені,
Sărata – Сарата,
Broscă – Броска,
Vlădiceni – Владичень,
Flora – Флора,
Țureni – Цурень,
Suceveni – Сучевени,
Herța – Герца.

3.9. Українські географічні назви іншими регіональними мовами або мовами меншин відтворюються відповідно до традицій мови відтворення.

IV. Джерела унормованих українських географічних назв

4.1. Назви географічних об'єктів, що знаходяться на території України, а також назви географічних об'єктів інших країн світу, які використовуються в Україні, підлягають обліку та державній реєстрації.

Державну реєстрацію географічних назв здійснює спеціально уповноважений орган виконавчої влади з питань географічних назв.

Порядок створення та ведення Державного реєстру географічних назв визначається Положенням про Державний реєстр географічних назв, затвердженим постановою Кабінету Міністрів України від 11 травня 2006 року № 622.

4.2. Джерелами інформації про унормовані географічні назви є акти Верховної Ради України, Кабінету Міністрів України, Верховної Ради Автономної Республіки Крим, органів державної влади та місцевого самоврядування, відомості центральних органів виконавчої влади, а також картографічні (державні топографічні карти масштабів 1:10 000 – 1:100 000, видання адміністративних карт України та областей), архівні, статистичні, енциклопедичні та інші довідкові видання.

4.3. Назви одиниць адміністративно-територіального устрою України (Автономної Республіки Крим та областей) встановлені Конституцією України.

Система адміністративно-територіального устрою України встановлена статтею 133 Конституції України: Автономна Республіка Крим, області, райони, міста, райони в містах, селища і села.

Міста Київ та Севастополь мають спеціальний статус, який визначається відповідними законами України.

Найбільші міста (більшість обласних центрів, Кривий Ріг, Макіївка, Маріуполь та інші) поділяються також на райони.

4.4. Джерелом унормованих назв населених пунктів, районів, районів у містах, сільських та селищних рад є довідник Верховної Ради України «Україна. Адміністративно-територіальний устрій» 2012 року видання, а також електронний довідник Верховної Ради України «Україна. Адміністративно-територіальний устрій», який щомісяця оновлюється за офіційними даними (www.rada.gov.ua). У довіднику подані алфавітні покажчики нових і старих найменувань, а також населених пунктів, об'єднаних з іншими населеними пунктами, включених у межі міст та інших населених пунктів або знятих з обліку.

4.5. Перелік назв одиниць адміністративно-територіального устрою України та їх центрів українською мовою і латиницею наведено у додатку 4 до цих Правил.

4.6. Перелік назв районів Автономної Республіки Крим, областей України та їх центрів українською мовою і латиницею наведено у додатку 5 до цих Правил.

4.7. Перелік назв районів міст, що мають спеціальний статус, наведено у додатку 6 до цих Правил.

4.8. Джерелом унормованих назв залізничних станцій та зупинкових пунктів є Тарифне керівництво № 4 залізниць України.

4.9. Джерелом унормованих назв об'єктів природно-заповідного фонду (національних природних парків, природних заповідників, регіональних ландшафтних парків, заказників, заповідних урочищ, дендрологічних парків, пам'яток природи тощо) є відомості центрального органу виконавчої влади з формування і забезпечення реалізації державної політики у сфері охорони навколишнього природного середовища.

4.10. Джерелом унормованих назв гідронімів (річки, струмки та інші водотоки) є Словник гідронімів України (Київ, Наукова думка, 1979 р.), енциклопедичні та інші довідкові видання.

Директор Департаменту землеробства

Т.І. Лазарь